Porównanie tłumaczeń Kapłańska 22:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tym, który was wyprowadził z ziemi egipskiej, aby być waszym Bogiem – Ja, JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tym, który was wyprowadził z ziemi egipskiej, aby być waszym Bogiem — Ja, JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Który was wyprowadził z ziemi Egiptu, aby być waszym Bogiem. Ja jestem JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Którym was wywiódł z ziemi Egipskiej, abym wam był za Boga; Ja Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i wywiodłem z ziemie Egipskiej, abym wam był za Boga. Ja PAN! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | który wyprowadził was z ziemi egipskiej, aby być waszym Bogiem. Ja jestem Pan! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Który was wyprowadziłem z ziemi egipskiej, aby być waszym Bogiem; Jam jest Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | który was wyprowadził z ziemi egipskiej, aby być waszym Bogiem. Ja jestem JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | który was wyprowadził z ziemi egipskiej, aby być waszym Bogiem. Ja jestem PANEM!”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | którym was wywiódł z ziemi egipskiej, aby być waszym Bogiem! Ja, Jahwe! |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | który wywiódł was z ziemi Micrajim, żeby być waszym Bogiem. Ja jestem Bóg. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | який вивів вас з єгипетскої землі, щоб бути вам Богом. Я Господь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | który was wyprowadził z ziemi Micraim, abym był waszym Bogiem; Ja, WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ten, który was wyprowadza z ziemi egipskiej, by się okazać dla was Bogiem. Jam jest JAHWE”. |